

La cuna del español

Autor: Perea Ortega, Antonio José (Doctor en Filología Hispánica, Profesor Universitario Lengua Española y su Didáctica).

Público: Profesorado de Lengua de Secundaria y Universidad. **Materia:** Lengua Española. **Idioma:** Español.

Título: La cuna del español.

Resumen

El lengua española desciende de otro gran idioma que ya murió y del que heredó luces para el entendimiento, colores para la imaginación y para los sentidos, caligrafía y sonidos con las que procurar el acercamiento y dilatar la compañía. Del latín a la lengua romance - el español-, la historia fluye paulatinamente, a veces, oculta en el subterráneo de la memoria, a veces ante la claridad del cielo abierto. El paisaje del idioma español es inmenso.

Palabras clave: Español, San Millán de la Cogolla, Silos, universalidad, Berceo, glosas,.

Title: The cradle of Spanish.

Abstract

Spanish language descends from another great language that already died and from which inherited lights for understanding, colors for the imagination and for the senses, calligraphy and sounds with which to procure the approach and dilate the company. From Latin to the Romance language - Spanish language - history gradually flows, sometimes hidden in the underground of memory, sometimes before the clarity of the open sky. The landscape of the Spanish language is immense.

Keywords: Spanish, San Millán de la Cogolla, Silos, universality, Berceo, glosses.

Recibido 2018-03-07; Aceptado 2018-03-15; Publicado 2018-04-25; Código PD: 094041

INTRODUCCIÓN

Parece acertado figurarse que antes de que surgiera el lenguaje solo existían las sociedades animales y las de la naturaleza en general.

Cuando los animales más evolucionados comienzan a modular sonidos que van más allá de aquellas asociadas a los aspavientos y al esfuerzo muscular, aparece el habla, el verbo, el hombre.

Gracias a su capacidad intelectual, el ser humano va perfeccionando esta habilidad haciendo vibrar las cuerdas vocales, modulando el grito para dar variedad a una inmensa cantidad de sonidos.

Donde termina la imperfección empieza el lenguaje, un universo basado en la práctica combinatoria de sonidos que dan lugar a palabras, que a su vez componen frases, una creación prodigiosa por la cual se puede transmitir información, expresar ideas o exteriorizar sentimientos.

A pesar de su inmenso valor, el habla como cualquier otra vibración, está sometida a las leyes físicas que la encierran en una burbuja de aire, una pompa frágil y perecedera que obliga a la expresión oral a tener que reafirmarse constantemente para poder trascender, porque a las palabras, como es sabido, se las lleva el viento.

Para poner remedio a esta fugacidad, se inventó la caligrafía. Por medio de la escritura, el pensamiento y la emoción desbordaron los límites de la tradición oral y emprendieron un prodigioso viaje a través del tiempo.

LOS LUGARES DEL ESPAÑOL

Vamos a recorrer el paisaje de las letras españolas cruzando los campos que fueron la médula de un imperio que se extendió por el planeta portando una lengua que hoy hablan 500 millones de personas en más de 20 países.

Este itinerario no es el único posible. No hay un solo camino. El paisaje del idioma español es inmenso. Encontraremos las huellas del nacimiento del español, el rastro de su desarrollo, las vicisitudes de su esplendor y también el impulso para su extensión por el mundo. Son los hitos más importantes de su historia.

Viajar representa una de las mejores delicias que nos consiente el destino. Por fugaz que sea el contacto de un viajero con un lugar extraño, equivale a unas nupcias que siempre engendran algo, un retoque de ideas preconcebidas o una confirmación de intuiciones (W. Fernández Flores).

El español descende de otro gran idioma que ya murió y del que heredó luces para el entendimiento, colores para la imaginación y para los sentidos, caligrafía y sonidos con los que procurar el acercamiento y dilatar la compañía.

Del latín a la lengua romance- el español-, la historia fluye paulatinamente, a veces oculta en el subterráneo de la memoria y otras ante la claridad del cielo abierto.

En el cenobio de S. Millán de la Cogolla apareció un códice que contiene textos en latín a los que alguna pluma anónima añadió unas glosas con el fin de traducir varias palabras a la lengua que ya hablaba y entendía el pueblo.

Sin pretenderlo, dejó para nosotros en unas manchas de pluma, uno de los primeros testimonios escritos que se conservan del idioma español: las glosas emilianenses. Recientemente ha emergido otro documento, el códice emilianense 46, fechado en el año 964. Se trata de un glosario que contiene palabras y frases romances, un amplio diccionario enciclopédico, que hoy puede considerarse la expresión escrita más antigua de la lengua castellana y que fue redactada en S. Millán de la Cogolla.

En la modestia de estas tierras podemos enlazar nuestras voces con aquellas que distinguen al lugar de S. Millán de la Cogolla con la metáfora de cuna del idioma español.

En S. Millán hay dos monasterios. El más antiguo es el de Suso o de Arriba. En unas cuevas del sitio de Suso es donde el santo hizo vida eremítica allá por el siglo IV. En el atrio están las tumbas de los siete infantes de Lara y de las tres reinas de Navarra. Se cuenta que, precisamente, en ese pórtico, en el siglo XII, recitaba su obra el primer poeta conocido de la lengua española: Gonzalo de Berceo. Hoy sabemos de él porque tuvo la ocurrencia de dejar los datos biográficos en su obra.

Berceo fue un monje adscrito a este monasterio de origen rupestre donde se fueron acumulando ideas, estructuras y vivencias. Su obra son 13.000 versos escritos en romance, lengua del lugar, ya que el latín ya era desconocido. Sus rimas más famosas enaltecen al vino, producto muy apreciado en esta tierra.

El otro monasterio de S. Millán, el de Yuso o de Abajo fue fundado en el siglo IX y se convirtió en un importante centro cultural y religioso durante la Edad Media atrayendo a peregrinos que veneraban a S. Millán como patrón de España. Las reliquias, el claustro, la iglesia, la sacristía, el refectorio, los lienzos y la imaginería confieren a este lugar una atmósfera dominada por la liturgia del paso de los siglos.

Yuso también se distingue por tener una de las más selectas bibliotecas de la España monasterial. Se conserva tal y como quedó amueblada en el siglo XVIII, incluido el receptáculo donde iban a parar los libros prohibidos por la Inquisición.

Contiene incunables, pergaminos medievales y libros arcaicos. En total, unos 10.000 volúmenes que suponen un gran compendio filosófico, histórico y literario.

Allí se ha configurado el salón de la lengua donde se organizan conferencias que tienen al idioma español como eje del mundo hispánico. En los albores del tercer milenio se reunieron las veintidós academias hispánicas para consensuar un texto donde se supere la doctrina peninsular sobre la ortografía, consolidando así la unidad de uno de los idiomas más universales.

Los monasterios de S. Millán de la Cogolla son patrimonio de la humanidad. Esta distinción abarca también el entorno natural que les rodea: robles, encinas y hayas de árboles milenarios donde fructifican obsesiones creativas.

Bibliografía

- CANO, R. (2005): *Historia de la Lengua Española*, España, Edit. ARIEL S.A.
- LAPESA, R. (1981) *Historia de la lengua española*. Madrid, Edit. Gredos.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*, 11ª ed., Madrid, Espasa-Calpe, 1999.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2005): *Historia Social de las Lenguas de España*, Madrid, Edit. Ariel.
- QUILIS, A. (2003): *Introducción a la Historia de la Lengua Española*, Madrid, Edit. Madrid.
- URÍA MAQUA, Isabel (coord.), *Gonzalo de Berceo. Obra completa*, Madrid, Espasa-Calpe, Gobierno de la Rioja, 1992.